

Nicolau de Cusa

O não-outro

(edição bilingue latim-português)

Imago Mundi: Filosofia em texto e tradução

Diretor

José Meirinhos (Universidade do Porto)

Conselho editorial

Catarina Belo (American University in Cairo), Charles Burnett (Warburg Institute, University of London), Luis Alberto De Boni (Universidade Federal do Rio Grande do Sul / Instituto de Filosofia da Universidade do Porto), Alexander Fidora (ICREA, Universitat Autònoma de Barcelona), José Meirinhos (Universidade do Porto)

Bolsreira de investigação

Patrícia Calvário (Gabinete de Filosofia Medieval, Universidade do Porto)

Projeto

Imago mundi – Filosofia medieval em texto e tradução 1 (IM.FMTT-1),

Ref.^a PTDC/FIL-FIL/098044/2008

http://ifilosofia.up.pt/proj/imago_mundi

Financiamento 2011-2013



Fundação para a Ciência e a Tecnologia
INSTITUTO DE APOIO À CIÊNCIA E À TECNOLOGIA



COMPETE



QUADRO
DE REFERÊNCIA
ESTRATÉGICO
NACIONAL



UNIÃO EUROPEIA

Co-financiado pelo FEDER através do Eixo I do Programa Operacional Factores de Competitividade (POFC) do QREN. Referência COMPETE: FCOMP-01-0124-FEDER-010414

A publicação deste volume contou com o apoio do Projeto estratégico do Instituto de Filosofia (Ref.^a PEst-C/FIL/UI0502/2011), financiado por Fundos FEDER através do Programa Operacional Factores de Competitividade – COMPETE (Ref.^a FCOMP-01-0124-FEDER-022671) e por Fundos Nacionais, através da Fundação para a Ciência e a Tecnologia.

Unidade de investigação



IFIL : Instituto
de
Filosofia
UNIVERSIDADE
DO PORTO

Nicolau de Cusa

O não-outro

De non aliud

Edição bilingue latim-português

Introdução, tradução e notas por
João Maria André

Edições Afrontamento
Porto 2012

Título:

Nicolau de Cusa

O não-outro

De non aliud

© 2012, Gabinete de Filosofia Medieval / Instituto de Filosofia da Universidade do Porto e Edições Afrontamento, Lda.

Edição:

Edições Afrontamento, Lda.

Rua Costa Cabral, 859 – 4200-225 Porto

www.edicoesafrontamento.pt

geral@edicoesafrontamento.pt

Coleção:

Imago Mundi: Filosofia em texto e tradução, 3

Diretor: José Meirinhos (Universidade do Porto)

N.º de edição:

1506

ISBN:

978-972-36-1289-9

Depósito legal:

353258/12

Impressão e acabamento:

Rainho & Neves, Lda.

Santa Maria da Feira

geral@rainhoeneves.pt

Dezembro de 2012

Distribuição:

Companhia das Artes – Livros e Distribuição, Lda.

comercial@companhiadasartes.pt

Índice

Introdução	7
Breve cronologia da vida e obra de Nicolau de Cusa	51
Bibliografia	53
Nota sobre o texto latino	56
Texto e tradução	
De non aliud	58
<i>O não-outro</i>	59
<i>Capítulo I</i>	59
<i>Capítulo II</i>	65
<i>Capítulo III</i>	69
<i>Capítulo IV</i>	73
<i>Capítulo V</i>	79
<i>Capítulo VI</i>	85
<i>Capítulo VII</i>	89
<i>Capítulo VIII</i>	93
<i>Capítulo IX</i>	99
<i>Capítulo X</i>	105
<i>Capítulo XI</i>	111
<i>Capítulo XII</i>	117
<i>Capítulo XIII</i>	121
<i>Capítulo XIV</i>	127
<i>Capítulo XV</i>	149
<i>Capítulo XVI</i>	155
<i>Capítulo XVII</i>	161
<i>Capítulo XVIII</i>	165
<i>Capítulo XIX</i>	171
<i>Capítulo XX</i>	175

<i>Capítulo XXI</i>	181
<i>Capítulo XXII</i>	187
<i>Capítulo XXIII</i>	193
<i>Capítulo XXIV</i>	199
Propositiones eiusdem reverendissimi patris Domini	
Nicolai Cardinalis de virtute ipsius nonaliud	204
<i>Proposições do mesmo reverendíssimo padre, senhor Cardeal</i>	
<i>Nicolau de Cusa, sobre a força do próprio não-outro</i>	205
Índice onomástico	227